

Sprachkurs Spanisch online

Thema 21: Diebstahlsmeldung – Denuncia de un robo

A: Einstieg

Estábamos de compras en el centro. Ahí nos robaron el bolso. Por eso queremos hacer una denuncia en la comisaría.	Wir waren zum Einkaufen in der Stadt. Dort hat man uns die Handtasche gestohlen. Darum wollen wir eine Diebstahlsmeldung bei der Polizei machen.
---	--

B: Dialog

Usted	Comisario de policía	Sie	Polizeikommissar
¡Hola!	Buenos días.	Hallo.	Guten Morgen.
Quiero denunciar un robo.	Dígame qué le han robado.	Ich möchte einen Diebstahl melden.	Sagen Sie mir, was man Ihnen gestohlen hat.
Me robaron el bolso de mano.	¿Qué pasó exactamente? Por favor describa los hechos.	Mir wurde meine Handtasche gestohlen.	Was ist genau passiert? Bitte schildern Sie den Vorfall.
Mientras tanto estuve mirando un escaparate, de repente llegó hombre joven, me dio un tirón del bolso y desapareció.	¿Qué había exactamente en su bolso?	Als ich mir ein Schaufenster angesehen habe, kam plötzlich ein junger Mann auf mich zu, entriss mir die Handtasche und ist davongelaufen.	Was sich genau befand sich darin?
Mi monedero con todos mis documentos, carné de conducir, tarjetas de crédito, D.N.I., 300 euros en efectivo y mi móvil.	¿Pues, cómo es su bolso?	Meine Geldbörse mit all meinen Papieren; Führerschein, Kreditkarten, Personalausweis, 300 Euro in bar. und mein Handy.	Wie sieht Ihre Handtasche denn aus?
Es un bolso de cuero sintético negro con una cremallera de plata.	¿Me podría describir el hombre?	Ich hatte eine schwarze Kunstledertasche mit silbernem Reißverschluss.	Können Sie den Mann beschreiben??
Todo pasó muy rápido, pero estaba bastante grande y tenía pelo moreno corto.	¿Qué tipo de ropa llevaba puesta?	Es ging alles ziemlich schnell, aber er war ziemlich groß und hatte kurzes braunes Haar.	Was trug er für Kleidung?
El llevaba puesto un pantalón vaquero azul y una camiseta verde con unos tenis, creo.	¿Y dónde ocurrió el incidente?	Er trug eine blaue Jeans mit einem grünen T-Shirt und dazu Turnschuhe glaube ich.	Und wo ereignete sich der Zwischenfall?
Delante del almacén "Corte Inglés" en la Calle Picasso.	Había otras personas con usted delante de la vidriera?	Vor dem Kaufhaus "Corte Inglés" in der Picasso Straße.	Standen noch andere Leute mit Ihnen an diesem Schaufenster?
Sí, tengo 3 testigos cuya dirección y número de teléfono anoté.	Está bien. Interrogaremos también a estas 3 personas	Ja, ich habe 3 Zeugen, deren Anschrift und Telefonnummer ich notiert habe.	Das ist gut. Wir werden diese 3 Personen auch über Ihren Fall befragen.

<p>¿Y cómo van a proceder ahora?</p>	<p>Haga el favor de rellenar este formulario para que podamos tratar su caso. Tan pronto sepamos algo le informaremos. No se preocupe.</p>	<p>Und wie werden Sie jetzt weiter verfahren?</p>	<p>Bitte füllen Sie dieses Formular aus um Ihren Fall untersuchen behandeln zu können. Sobald wir etwas wissen, melden wir uns bei Ihnen. Machen Sie sich keine Sorgen.</p>
--------------------------------------	--	---	---

www.aiefp.org

C: Anmerkungen

Die Notrufnummern lauten: 091 (national) und 092 (Lokal). Die Rufnummer für Anzeigen lautet: 902102112. Die Feuerwehr kann unter der Nummer 080 erreicht werden.

Hier finden Sie noch einiges Vokabular, das nicht im Dialog vorkommt:

der Einbruch = el robo

der Überfall = el atraco,

die Briefftasche = la cartera,

ausgeraubt werden = ser desvalijado

überfallen werden, = ser atacado/ser atracado,

der Verkehrsunfall = el accidente de tráfico.

Man unterscheidet auch zwischen der Haarfarbe "braun" (im Sinne von brünett) = moreno/a und der Farbe "braun" = marrón

Will man im Spanischen sagen „es gibt“ oder „es gab“ verwendet man „hay“ beziehungsweise „había“:

„Hay nuevos productos en el supermercado.“ Es gibt neue Produkte im Supermarkt.

„Había muchas cuadros en la exposición.“ Es gab viele Bilder in der Ausstellung.

WWW.AIFP.ORG

D: Glossar Spanisch-Deutsch

ahora	jetzt
el almacén	Kaufhaus (das)
algo	etwas
anoté (Grundform ist anotar)	ich notierte
azul	blau
bolso (de mano) (el)	Handtasche (die)
calle (la)	Straße (die)
camiseta (la)	T-Shirt (das)
carnet de conducir (el)	Führerschein (der)
caso (el)	Fall (der)
comisaría (la)	Polizeirevier (das)
comisario	Kommissar
con	mit
concurrida	gut besucht
corto (männl.), corta (weibl.)	kurz
crédito (el)	Kredit (der)
cremallera (la)	Reißverschluss (der)
cuero (el)	Leder (das)
cuya	dessen
D.N.I.(documento nacional de identidad) (el)	Personalausweis (der)
de pronto	auf einmal/plötzlich
delante	vor (örtlich)
denuncia (la)	Anzeige (die)
describa (Grundform ist describir)	er/sie/es beschreibt
describir	beschreiben
dígame (Grundform ist decir)	sagen Sie mir
dio un tirón (Grundform ist dar un tirón)	er/sie/es zog
dirección (la)	Anschrift (die)
documento (el)	Papier/Dokument (das)
en	in
en efectivo	in bar
escaparate (el)	Schaufensterauslage (die)
está	er/sie/es ist
estar de compras	einkaufen
estaba (Grundform ist estar)	ich/er war
estábamos (Grundform ist estar)	wir waren
favor (el)	Gefallen (der)
formulario (el)	Formular (das)
gente (la) (nur im Singular)	Leute (die)
ha sido (Grundform ist haber sido)	er/sie/es ist gewesen
había (Grundform ist haber)	es gab
hacer	machen
hecho (el)	Tat (die)
hombre (el)	Mann (der)
incidente (el)	Zwischenfall (der)
informaremos (Grundform ist informar)	informieren
interrogaremos (Grundform ist interrogar)	wir werden untersuchen
joven	jung
llegó (Grundform ist llegar)	er/sie/es kam
marrón	braun
mientras tanto	währenddem
monedero (el)	Geldbörse (die)
moreno (männl.), morena (weibl.)	brünett
móvil (el)	Handy (das)
muy	sehr
negro	schwarz
número (el)	Nummer (die)

otra	andere
parece (Grundform ist parecer)	er/sie/es scheint
pelo (el)	Haar (das), Haare (die)
persona (la)	Person (die)
plata (la)	Silber (das)
podamos (Grundform ist poder)	wir können
podría (Grundform ist poder)	er/sie/es könnte
por eso	deshalb/darum
proceder	verfahren
qué	was
queremos (Grundform ist querer)	wir wollen
rellenar	ausfüllen
robaron (Grundform ist robar)	sie raubten
robo (el)	Raub/Diebstahl (der)
ropa (la)	Kleidung (die)
se acercó (Grundform ist acercarse)	er/sie/es näherte sich
se preocupe (Grundform ist preocuparse)	sich Sorgen machen
sepamos (Grundform ist saber)	wir wissen
sí	ja
sintético	synthetisch
también	auch
tan pronto	sobald
tarjeta (la)	Karte (die)
teléfono (el)	Telefon (das)
tengo (Grundform ist tener)	ich habe
tenis (los)	Turnschuhe (die)
testigo (el)	Zeuge (der)
toda	alles
tratar	behandeln
van (Grundform ist ir)	sie gehen
vaqueros (los)	Jeans (die)
verde	grün
vidriera (la)	Schaufenster (das)